

llanimes en català i de catalanimes en castellà, etc.). Aquesta tercera part del llibre acaba amb una reflexió final en què l'autor presenta, establint una certa correlació entre la situació de València i la de la Governació d'Oriola, la doble conseqüència de l'arribada en massa d'immigrants castellans: la castellanització del català en certs aspectes fonètics, morfològics i lèxics i el despla-

çament del català pel castellà en determinats territoris.

L'obra ressenyada constitueix, doncs, una aportació destacada del professor Brauli Montoya a la bibliografia catalana sobre sociolingüística històrica, que ha de servir com a valuosa referència que caldrà tenir en compte en treballs futurs dins d'aquesta disciplina.

Carles DUARTE

*Euskarari buruzko araubidea-Normativa sobre el esukera 1986*, Vitoria-Gasteiz (Herri-Andurularitzaren Euskal Erakundea-Instituto Vasco de Administración Pública), 1987, XIII + 350 pp., ISBN 84-7542-388-4.

*Administraziorako euskal eskuliburua*, Vitoria-Gasteiz (Herri-Ardurularitzaren Euskal Erakundea-Instituto Vasco de Administración Pública) 1986, 172 pp., ISBN 84-7542-361-2.

L'Institut Basc d'Administració Pública duu a terme una remarcable activitat en matèria lingüística. En el Decret 269/1986, d'11 de novembre, del Govern Basc, pel qual es determina l'estructura orgànica de l'Institut, s'estableixen, entre els seus objectius, diverses comeses relacionades amb la normalització lingüística i es recull, entre les unitats del centre, un Servei d'euskaldunització i una Escola de traductors jurídic-administratius (creada pel Decret 203/1986, de 23 de setembre).

Entre les múltiples concrecions d'aquesta activitat en matèria lingüística, impulsada i coordinada per Eneko Oregi Goñi, Cap de l'esmentat Servei, ressenyem en aquesta ocasió dues publicacions.

\* \* \*

El volum de normativa sobre l'euskara constitueix la represa del llibre que amb el mateix títol havia estat publicat l'any 1986 i que havíem ressenyat en el núm. 7 de la REVISTA DE LLENGUA I DRET.

Aquesta recopilació, que inclou la normativa legal sobre l'euskara establerta durant l'any 1986, segueix la mateixa estructura que el volum anterior (excepte el fragment inicial, en què, per evitar la repetició, ara no s'incorporen els textos constitucional i estatutari recollits abans): 1) normes estatals que incideixen en comunitats autònomes bilingües; 2) normes organitzatives en matèria d'euskara; 3) normes sectorials en matèria d'execució i aplicació de la política lingüística; 4) jurisprudència i uns annexos en què es recu-

Ilen les lleis de l'euskara a Navarra i de normalització lingüística a les Illes Balears i una llista de normes en matèria lingüística de Navarra, Catalunya, Illes Balears i País Valencià. Els textos es reproduïxen en euskara i castellà, excepte els textos estatals, que es transcriuen en castellà, i la Llei de Normalització Lingüística de les Illes Balears, reproduïda en català i en castellà.

L'esforç editorial que ha emprès l'Institut Basc d'Administració Pública en la publicació d'aquesta obra (la seva extensió ja ens il·lustra sobre la seva importància i la seva riquesa de materials, tenint en compte que inclou només la normativa apareguda dins de l'any 1986) és digne de la gratitud i del reconeixement d'especialistes i altres persones interessades, perquè posa al nostre abast un instrument de treball utilíssim i indispensable per a l'obtenció d'una visió de conjunt del marc legal en aquest àmbit. Felicitem novament l'Institut per la iniciativa i desitgem que tingui la continuïtat anual que es mereix.

\* \* \*

La segona obra d'aquesta ressenya, el *Promptuari euskara per a*

*l'Administració*, no tracta de dret lingüístic, sinó de llenguatge administratiu i constitueix el volum inicial d'uns altres que en el futur l'aniran completant. La primera part del llibre (pp. 7-107) consisteix en un vocabulari castellà-euskara de deu mil termes i locucions administratives elaborat de manera força rigorosa i exhaustiva. La segona part (pp. 109-135) presenta els criteris de redacció i els models de diferents documents administratius en euskara. La tercera i la quarta part (pp. 137-147 i 149-159) inclouen la versió en euskara de la nomenclatura de la classificació decimal universal. Finalment el promptuari recull l'organigrama, amb la denominació de cada unitat fins al nivell de Servei, dels diferents Departaments del Govern Basc.

Es tracta, doncs, d'una publicació que ha d'esdevenir una obra de consulta habitual per al personal al servei de l'Administració basca i per a altres persones que hagin de tenir-hi relació. Confïem que aquest promptuari complirà eficaçment el seu objectiu i donarà un nou impuls a la normalització de l'euskara a l'Administració Pública.

Carles DUARTE

*New Language Planning Newsletter*, Central Institute of Indian Languages, 1986 i ss.

El *New Language Planning Newsletter* és un interessant butlletí quadrimestral editat pel Central Institute of Indian Languages de Mysore,

a l'Índia, des del mes de setembre de 1986.

Aquest butlletí, de vuit pàgines i editat en anglès, ofereix articles sug-